



**NOTA DE ESTUDIO**

**GRUPO DE EXPERTOS SOBRE MERCANCÍAS PELIGROSAS (DGP)**

**VIGESIMOSÉPTIMA REUNIÓN**

**Montreal, 16 - 20 septiembre de 2019**

- Cuestión 2 del orden del día:** **Gestión de los riesgos de seguridad operacional específicos del transporte por vía aérea e identificación de anomalías**
- 2.2:** **Formular propuestas sobre las enmiendas de las *Instrucciones Técnicas para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas por vía aérea (Doc 9284)* que haya que incorporar en la edición de 2021-2022**

**BATERÍAS DE REPUESTO PARA AYUDAS MOTRICES QUE USAN BATERÍAS SECAS O BATERÍAS DE HIDRURO DE NÍQUEL METAL**

(Nota presentada por D. Brennan)

**RESUMEN**

Esta propuesta de trabajo propone una revisión a las disposiciones para las ayudas motrices accionadas por baterías en la Tabla 8.1, que permita a un pasajero llevar una batería seca o batería de hidruro de níquel metal (Ni-Mh) de repuesto.

**Medidas recomendadas al DGP:** Se invita al DGP a considerar las revisiones mostradas en el apéndice de esta propuesta de trabajo, se refiere a la Table 8-1, item 4) permitiendo al pasajero a llevar una batería seca o batería de hidruro de níquel metal (Ni-Mh) de repuesto.

**1. INTRODUCTION**

1.1 The number of persons with reduced mobility utilising air transport to travel for business and personal reasons continues to increase. This requires operators to implement procedures to ensure that these persons are able to travel by air, including with their mobility aids in a consistent manner.

1.2 As different States adopt new legislation to protect the rights of persons with reduced mobility operators are forced to permit the carriage of mobility aids, including those powered by batteries of all types.

<sup>1</sup> Todas las versiones fueron proporcionadas por COCESNA.

1.3 In looking at the current provisions for battery-powered mobility aids in Table 8-1, item 4), there are provisions to permit a passenger to carry a spare battery for mobility aids powered by wet non-spillable batteries and for lithium ion batteries, subject to defined Watt-hour limits. There is however no allowance for a passenger to carry a spare dry or NiMh battery for a mobility aid, which is causing issues for operators where passengers have such spare batteries.

1.4 As the numbers of persons with reduced mobility increases, the type of mobility aids being offered as part of passenger baggage is changing. Traditionally persons with reduced mobility were those who required a wheelchair with those battery-powered wheelchairs using large wet cell or non-spillable batteries. However, more and more passengers are travelling with lightweight powered scooters that use a variety of battery types, including nickel cadmium (NiCad), nickel-metal hydride (NiMH) and of course lithium ion batteries.

1.5 While there is an allowance for a passenger to carry a spare non-spillable battery or a lithium ion battery for a mobility aid, there is no such allowance for batteries that meet special provision A123, dry batteries, typically NiCad, or special provision A199, NiMh batteries.

1.6 To address this, it is proposed to revise item 4) of Table 8-1 to include the allowance for a passenger to carry a spare NiCad, or other dry battery, or a NiMh battery for a mobility aid.

1.7 It is also proposed that the allowance for these spare batteries be adopted into the current edition of the Technical Instructions as there is a need for passengers to be permitted to carry these spare batteries now. At DGP-WG-19 it was agreed that the provisions in item 4) of Table 8-1 be amended through a corrigendum to the 2019-2020 edition of the Technical Instructions to include allowance for a spare non-spillable battery for a mobility aid to correct an oversight.

1.8 It is recognised that including an allowance for a spare NiCad and NiMh battery is a new issue, which would normally not be included until the next edition of the Technical Instructions effective 1 January 2021. However, in accordance with the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and the standards and recommended practices in Annex 9 – Facilitation, the Panel is requested to consider this amendment as one that while not safety-related, but that supports the objectives of the UN Convention and Annex 9 in facilitating the carriage of persons with reduced mobility.

## 2. ACTION BY THE DGP

2.1 The DGP is invited to consider the proposed amendments to Table 8-1 as shown in the appendix to this working paper. Note, the text shown in the appendix includes the changes proposed in working paper DGP-WG/19-WP/6 and which were agreed at DGP-WG/19.

APÉNDICE

PROPUESTA DE ENMIENDA DE LA PARTE 8 DE LAS INSTRUCCIONES TÉCNICAS

Parte 8

DISPOSICIONES RELATIVAS  
A LOS PASAJEROS Y A LA TRIPULACIÓN

Capítulo 1

DISPOSICIONES PARA MERCANCÍAS PELIGROSAS  
TRANSPORTADAS POR LOS PASAJEROS  
O LA TRIPULACIÓN

...

Tabla 8-1. Disposiciones relativas a mercancías peligrosas transportadas por los pasajeros o la tripulación

DGP-WG/19-WP/6 (véase el párrafo 3.2.2.4 del Informe DGP-WG/19):

<i>Mercancías peligrosas</i>	<i>Ubicación</i>		<i>Se requiere aprobación del explotador</i>	<i>Restricciones</i>
	<i>Equipaje facturado</i>	<i>Equipaje de mano</i>		
<b>Baterías</b>				
...				
4) Ayudas motrices (p.ej., sillas de ruedas) accionadas por: <ul style="list-style-type: none"> <li>– baterías/acumuladores derramables;</li> <li>– baterías/acumuladores inderramables de electrolito líquido;</li> <li>– baterías secas;</li> <li>– baterías de níquel-hidruro metálico; o</li> <li>– baterías de ion litio</li> </ul>	Sí	[véase e)]	Sí	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) para su utilización por pasajeros de movilidad restringida debido ya sea a discapacidad, su estado de salud o edad, o un problema temporal de movilidad (p.ej., pierna fracturada);</li> <li>b) los pasajeros deberían hacer arreglos por anticipado con cada explotador y proporcionar información sobre el tipo de batería instalada y sobre la manipulación de la ayuda motriz (con las instrucciones para aislar la batería);</li> <li>c) en el caso de baterías secas o baterías de níquel-hidruro metálico: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) cada batería debe cumplir la Disposición especial A123 o A:199, respectivamente; y</li> <li>ii) puede transportarse un máximo de una batería de repuesto por pasajero;</li> </ul> </li> <li>d) en el caso de baterías/acumuladores inderramables de electrolito líquido: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) cada batería debe cumplir la Disposición especial A67; y</li> <li>ii) puede transportarse un máximo de una batería de repuesto por pasajero;</li> </ul> </li> <li>e) en el caso de baterías de ión litio:</li> </ul>

	Ubicación		Se requiere aprobación del explotador	Restricciones
	Equipaje facturado	Equipaje de mano		
Mercancías peligrosas				i) las baterías deben ser de un tipo que satisfaga las condiciones de cada una de las pruebas del <i>Manual de Pruebas y Criterios</i> de las Naciones Unidas, Parte III, subsección 38.3;  ii) cuando la ayuda motriz no proporciona protección adecuada a la batería: <ul style="list-style-type: none"> <li>— la batería debe extraerse conforme a las instrucciones del fabricante;</li> <li>— la batería no debe exceder de 300 Wh;</li> <li>— los bornes de la batería deben protegerse contra cortocircuitos (aislando los bornes, p.ej., cubriendo con cinta adhesiva los bornes expuestos);</li> <li>— la batería debe protegerse contra daños (p.ej., poniéndola individualmente en una funda protectora); y</li> <li>— la batería debe transportarse en la cabina;</li> </ul> iii) puede transportarse un máximo de una batería de repuesto que no exceda de 300 Wh o dos baterías de repuesto que no excedan de 160 Wh cada una. Las baterías de repuesto deben transportarse en la cabina;
...				

...